

sześć miesięcy przed upływem danego roku kalendarzowego. W takim przypadku traci swą moc z końcem tego roku.

months before the end of a given calendar year. In such a case it shall lose force at the end of that year.

Artykuł 17

Article 17

1. Niniejsza umowa podlega ratyfikacji. Dokumenty ratyfikacyjne zostaną wymienione w Warszawie.

1. The present Agreement shall be subject to ratification. The documents of ratification shall be exchanged in Warsaw.

2. Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po miesiącu, w którym wymienione zostaną dokumenty ratyfikacyjne.

2. The present Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the month in which the documents of ratification have been exchanged.

Sporządzono w Atenach dnia 3 maja 1985 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, greckim i angielskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc; w razie rozbieżności przy ich interpretacji tekst angielski będzie uważany za rozstrzygający.

Done in Athens on this 3 rd day of May 1985 in two original texts each in Polish, Greek and English languages, all texts being equally authentic; in case of divergence of their interpretation the English text shall prevail.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej
A. Paczos

Z upoważnienia Rządu
Republiki Greckiej
R. Kaklamanaki

On behalf of the
Government
of the Polish People's
Republic
A. Paczos

On behalf of the
Government
of the Hellenic Republic
R. Kaklamanaki

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.
Dano w Warszawie dnia 13 lutego 1986 r.

Przewodniczący Rady Państwa: w z. K. Barcikowski

L. Ś.

Minister Spraw Zagranicznych: M. Orzechowski

148

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 19 lipca 1986 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Greckiej o ubezpieczeniu społecznym osób zatrudnionych na terytorium drugiego Państwa, podpisanej w Atenach dnia 3 maja 1985 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 17 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Greckiej o ubezpieczeniu społecznym osób zatrudnionych na terytorium drugiego Państwa, podpisanej w Atenach dnia 3 maja

1985 r., nastąpiła w Warszawie dnia 3 lipca 1986 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy.

Powyższa umowa wejdzie w życie dnia 1 września 1986 r.

Minister Spraw Zagranicznych: M. Orzechowski

149

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 28 lipca 1986 r.

zmieniające rozporządzenie w sprawie wynagradzania nauczycieli akademickich.

Na podstawie art. 145 ust. 8 i art. 148 ust. 4 oraz w związku z art. 180 ustawy z dnia 4 maja 1982 r. o szkolnictwie wyższym (Dz. U. z 1985 r. Nr 42, poz. 201) zarządza się, co następuje:

§ 1. W rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia

2 sierpnia 1982 r. w sprawie wynagradzania nauczycieli akademickich (Dz. U. Nr 25, poz. 181, z 1983 r. Nr 60, poz. 272, z 1984 r. Nr 44, poz. 238, z 1985 r. Nr 27, poz. 115 i z 1986 r. Nr 11, poz. 63) wprowadza się następujące zmiany: